

Freundliche Vision.

Nicht im Schläfe hab' ich das geträumt,
Hell am Tage sah ich's schön vor mir:
Eine Wiese voller Margeritten;
Tief ein weisses Haus in grünen Büschen;
Götterbilder leuchten aus dem Laube.
Und ich geh' mit Einer, die mich lieb hat
Ruhigen Gemütes in die Kühle
Dieses weissen Hauses, in den Frieden,
Der voll Schönheit wartet, dass wir kommen.

Otto Julius Bierbaum.

A welcome vision.

*Not in slumber did the dream arise,
But in day's broad light I saw it all:
Just a meadow full of budding daisies,
And a sunny house half hid in foliage;
Forms divine are lurking in the thicket.
And I walk with her whose love I cherish;
Tranquilly we enjoy the coolness
Of this sheltered cottage, full of beauty,
Full of peace that waiteth on our coming.
And I go with her whom I cherish
To the peace and the beauty.*

English words by Constance Bache.

Freundliche Vision.

A welcome Vision.

Englische Übersetzung
von

Gedicht
von
Otto Julius Bierbaum.

Ausgabe für tiefe Stimme.

Constance Bache.

Richard Strauss, Op. 48. No 1.

Ruhig.
Tranquillo.

Singstimme:
Voice.

Nicht im Schla - fe hab ich
 Not in slum - ber did the
 das träumt,
 dream a - rise,
 hell am Ta - - ge sah ich's schön vor
 But in day's broad light I saw it
 mir:
 all:
 Ei - ne Wie - - se vol - ler Mar - ge -
 Just a mea - dow full of bud - ding

pp
con Pedal

p

die - ses wei - ssen Hau - - - ses, in den Frie - - -
Of this shel - tered cot - - - tage, full of beau - - -

den, der voll Schön - - heit war - tet, dass wir kom - - men.
ty, Full of peace that wait - eth on our com - - ing.

*immer ruhiger.
 sempre più tranquillo*

Und ich geh' mit Ei - - ner, die mich lieb hat, in den
And I go with her whom I che - rish To the

Frie - - den voll Schön - - - heit!
peace and the beau - - - ty.

Charlottenburg, 5. October 1900.